



Projekt CELA dla utalentowanych pisarzy i tłumaczy

2020-01-28

Pięć dni, 139 uczestników oraz 64 spotkania, warsztaty i prezentacje - tak w liczbach przedstawia się wydarzenie inauguracyjne projektu CELA, które w ubiegłym tygodniu odbyło się w Brukseli. Polskę w tym projekcie reprezentuje Kraków - Miasto Literatury UNESCO.

CELA, czyli *Connecting Emerging Literary Artists*, to program oferujący początkującym pisarzom i tłumaczom możliwość spotkania twórców z innych krajów europejskich, wzięcia udziału w kursach edukacyjnych, skonsultowania swojej pracy z mentorami i zaprezentowania jej wydawcom i agentom literackim na festiwalach w Polsce i za granicą.

Kraków reprezentuje polską ekipę, która w pełnym składzie stawiła się na spotkaniu autorów i branży literackiej z dziesięciu krajów europejskich. W projekcie biorą udział także przedstawiciele Belgii, Czech, Hiszpanii, Holandii, Portugalii, Rumunii, Serbii, Słowenii i Włoch.

Tydzień w Brukseli był pierwszą okazją do tego, by uczestnicy programu poznali się, wymienili dobrymi praktykami z obszaru funkcjonowania instytucji literackich w krajach ich pochodzenia oraz wspólnie dookreślili plan działań na najbliższe cztery lata.

Jak przekonują organizatorzy projektu, holenderska organizacja Wintertuin, utalentowani pisarze i tłumacze mogą budować profesjonalną międzynarodową karierę tylko w oparciu o przetłumaczone utwory literackie, a efekty ich pracy nie będą widoczne za granicą bez odpowiednich kompetencji i sprawnie działającej sieci w obrębie branży.

Zdefiniowane luki na europejskim rynku literackim, które CELA ma za zadanie zredukować, to między innymi różnice między krajowymi i międzynarodowymi rynkami książki - zwłaszcza w przypadku tzw. języków mniejszych - oraz rozziw między tradycyjnym przemysłem książki a systemem cyrkulacji utworów literackich w erze cyfrowej.

Okazji do spotkań będzie znacznie więcej. Kursy specjalistyczne dla pisarzy i tłumaczy czy staże dla animatorów życia literackiego reprezentujących instytucje partnerskie będą odbywać się do marca przyszłego roku. Całość cyklu zakończy się prawie dwutygodniowym kursem kreatywnego pisania literatury faktu w Krakowie. Trzy miesiące później światło dzienne ujrzą teksty autorstwa pisarzy uczestniczących w projekcie, przetłumaczone w każdym przypadku na pozostałe języki uczestników projektów.

Krakowskie Biuro Festiwalowe przeprowadziło w ubiegłym roku nabór, w którym wyłoniono twórców tworzących polską reprezentację w tej edycji programu CELA.

Tłumacze wybranych języków na język polski to: Olga Bartosiewicz-Nikolaev (język rumuński), Gabriel Borowski (język portugalski), Joanna Borowy (język słoweński), Ewa Dynarowicz (język niderlandzki), Katarzyna Górka (język hiszpański), Mateusz Kłodecki (język włoski), Olga Niziołek (język niderlandzki), Aleksandra Wojtaszek (język serbski) i Agata Wróbel (język czeski).

W projekcie wezmą udział trzy polskie pisarki: Joanna Gierak-Onoszko (autorka „27 śmierci Toby'ego Obeda”), Aleksandra Lipczak („Ludzie z Placu Słońca”) i Urszula Jabłońska



**Magiczny
Kraków**

(„Człowiek w przystępnej cenie. Reportaże z Tajlandii”).

Więcej informacji na temat projektu CELA na stronie internetowej cela-europe.com.